

Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיָּמִי שֹׁפֵט הַשִּׁפְטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־וַיָּשֶׂם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתֵּשֶׂאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיָּשָׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֹשֶׂר שָׁנִים:
- 5 וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתֵּשֶׂאֶר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וַיֵּמְאִשָּׁה:
- 6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקֵד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:
- 7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לָכֶנָה שֹׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:
- 9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמַצְאֵן מִנוֹחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה:

Ruth Chapter 1 רות

- 10 ותאמרנה לה כִּי־אתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:
- 11 ותאמר נַעֲמִי שְׁבֹנָה בְּנָתִי לָמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי הַעֲזוּד־לִי בָנִים בְּמַעַי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:
- 12 שְׁבֹנָה בְּנָתִי לִכְנָן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ־לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדָּתִי בָנִים:
- 13 הֲלֹהֶן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֹהֶן תַּעֲגֹנָה לְבִלְתִּי הָיֹת לְאִישׁ אֵל בְּנָתִי כִּי־מֵר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יֵצְאָה בִּי יַד־יְהוָה:
- 14 וּתְשֻׁנָּה קוֹלָן וּתִבְכִּינָה עוֹד וּתִשְׁק עֲרָפָהּ לַחֲמוּתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ:
- 15 ותאמר הִנֵּה שָׁבָה יְבֻמָּתְךָ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבֻמָּתְךָ:
- 16 ותאמר רות אֶל־תִּפְגַּעִי־בִי לְעִזְבוֹךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלָיוּ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלָיוּ עִמָּךְ עִמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי:
- 17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הִמָּנֹת יִפְרִיד בִּינִי וּבֵינָיו:
- 18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמָּצֶת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וּתְחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:
- יִסִּיף – HI3ms – may he add – 1-yod verbs take $V_s = \hat{O}$ (Holem+Vav), but here, it is the defective Holēm.
- יִפְרִיד – it will separate – $V_p = A$ and $V_s = \hat{I}$ means Hiphil, non-Perfect.

Ruth Chapter 1 רות

19 וּתְלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתֵּהָם כָּל־הָעִיר
עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרֶנָּה הִזָּאת נַעֲמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי קְרָאנָה לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדִי לִי מָאֵד:
מר HP3ms – he caused to be bitter - from

21 אָנִי מְלֹאָה הִלַּכְתִּי וְרִיקָם הָשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהִי עָנָה בִּי
וַשָּׂדִי הָרַע לִי:

הָשִׁיבֵנִי – HP3ms + 1cs – He caused me to return. Usually, we expect Tsere as V_P, but the
pronominal suffix's addition causes an accent shift that leaves the prefix in an open,
propretonic position. We remember from our rules that open, propretonic syllables prefer
reduced vowels.

הָרַע HP3ms – he caused to suffer – from רָעָה. The tsere is characteristic of Hiphil
Biconsonantal and Geminate

22 וַתָּשָׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאָבִיָּה כָּל־תְּהַ עָמָה הַשָּׂבָה מִשָּׂדִי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית
לָחֶם בְּתַחֲלַת קָצִיר שְׁעָרִים: